



## Договор о неавтоматизированном иницировании перевода денежных средств

Настоящий Договор является договором присоединения и определен Банком в стандартной форме.

Настоящий Договор считается принятым и заключенным Клиентом в случае его присоединения к настоящему Договору в целом путем подписания Клиентом заявления о неавтоматизированном иницировании перевода денежных средств (далее – “Заявление”), содержащего прямое указание о присоединении Клиента к настоящему Договору.

Настоящий Договор и Заявление размещены на интернет сайте Банка по адресам:

[https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Agreement\\_MPP.pdf](https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Agreement_MPP.pdf) (для Договора) и

[https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Form\\_MPP.pdf](https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Form_MPP.pdf) (для Заявления).

Заявление и настоящий Договор являются неотъемлемыми частями единого документа и подпись Клиента на Заявлении свидетельствует о том, что Клиент получил, прочитал, понял и согласен в полном объеме, без каких-либо замечаний и возражений, настоящий Договор и обязуется своевременно и в полном объеме выполнять положения настоящего Договора. Клиент не вправе ссылаться на отсутствие его подписи на настоящем Договоре как на доказательство того, что настоящий Договор не был им получен, если у Банка имеется Заявление, подписанное Клиентом.

Термины, используемые в настоящем Договоре с заглавной буквы, имеют значение, определенное в Заявлении.

1 Форма требования факсимильного перевода денежных средств и подтверждения посредством телефонной связи

1.1 Клиент признает, что основным методом иницирования переводов денежных средств является CitiDirect.

1.2 При использовании ручного (неавтоматизированного) метода перевода, Клиент понимает и соглашается, что, учитывая ручной (неавтоматизированный) характер перевода, Банк, возможно, будет не в состоянии обработать большой объем таких инструкций в течение одного операционного дня. Банк соглашается приложить максимальные усилия для обработки таких инструкций.

1.3 Клиент и Банк согласились с процедурами проведения неавтоматизированных инструкций с применением описанных процедур безопасности. Клиент принимает ответственность за мошеннические или ошибочные инструкции при условии, что Банком соблюдены указанные процедуры безопасности. Клиент признает, что Банк может применить к переводу денежных средств различные системы электронной связи и безопасности для отправки и/или получения доступа к информации и инструкциям о переводе денежных средств. Подписавшееся уполномоченное лицо полностью осознает все

## Manual Payment Processing Agreement

This Agreement is the adhesion contract and defined by the Bank in the standard form.

This Agreement shall be deemed accepted by the Customer in case of its adhesion to this Agreement as a whole by signing the Application on Manual Payment Processing Transfer Agreement (hereinafter - **Application**) containing a direct indication of Customer's adhesion to this Agreement.

This Agreement and Application are placed on web site of the Bank:

[https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Agreement\\_MPP.pdf](https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Agreement_MPP.pdf) (for the Agreement) and

[https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Form\\_MPP.pdf](https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Form_MPP.pdf) (for Application).

Application and this Agreement are integral parts of a single document and Customer's signature on the Application indicates that the Customer has received, read, understood and agreed in full, without any comments and objections, with this Agreement and shall timely and fully perform provisions of this Agreement. The Customer shall not be entitled to refer to absence of its signature on this Agreement as proof that this Agreement were not received by it, if the Bank has an Application signed by the Customer.

Terms used in the Agreement with a capital letter shall have the meaning as defined in the Application.

1 Facsimile Funds Transfer Request Form & Telephone Call Back

1.1 Customer acknowledges CitiDirect as Primary Method of Funds Transfer Initiation.

1.2 The Customer acknowledges that given the manual nature of the above methods, the Bank shall process payment instructions received by the means set forth herein on a best efforts basis, and that the Bank may not be able to process large volumes of such payment instructions on a same day basis.

1.3. The Customer and the Bank agree upon manual instruction procedures with specific security procedures and the Customer agrees to accept responsibility for fraudulent or erroneous instructions, provided the Bank has complied with the stated security procedures. The Customer acknowledges that the Bank has offered to it a variety of electronic transmission and security systems to transmit and/or access funds transfer instructions and data. The undersigned authorized persons, fully aware of the risks associated with the procedure selected herein, hereby authorizes the Bank to provide the services (including, without limitation, to execute each

## Ақшалай қаражатты аударуға автоматандырылмаған ынтагерлік білдіру жөніндегі шарт

Осы Шарт Банкпен стандарттық түрінде анықталған және қосу келісім-шарты болып табылады.

Осы Шартқа Клиентті қосу туралы тікелей нұсқауын құрайтын, толығымен Клиентпен Ақшалай қаражатты аударуға автоматандырылмаған ынтагерлік білдіру жөніндегі өтініште (ары қарай - **Өтініш**) қол қою жолымен осы Шартқа оны қосу жағдайында Клиентпен қабылданды деп саналады.

Осы Шартпен Өтініш Банктің интернет сайтында орналастырылған:

[https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Agreement\\_MPP.pdf](https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Agreement_MPP.pdf) (Шарт үшін) және

[https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Form\\_MPP.pdf](https://www.citibank.kz/icg/sa/emea/kazakhstan/english/assets/docs/Form_MPP.pdf) (Өтініш үшін).

Өтініш пен осы Шарт бір құжаттың ажыратылмас бөлігі болып табылады және Өтініштегі Клиенттің қолы осы Шарттың ережелерін уақытында және толық көлемінде орындауға міндеттенеді және осы Шарттағы ескертулер мен қарсылықтарынсыз толық көлемінде алды, түсінді, оқыды және келіскені туралы куәландырады. Клиент, егер де Банкте Клиентпен қол қойылған Өтініші болса, осы Шарттың онымен алынбағанын дәлелдеу ретінде осы Шартта оның қол қоюы болмауына сілтеуге құқығы жоқ.

Бас әріппен осы Шартта қолданылған терминдері Өтініште анықталған мағынаны білдіреді.

1 Ақшалай қаражатты факсимильді аудару талабының үлгісімен және телефон байланысы арқылы растаумен Клиент

1.1 Ақшалай қаражатты аударуға ынтагерлік білдірудің негізгі методы CitiDirect болып табылатынын мойындайды.

1.2 Қолмен теру (автоматандырылмаған) аудару әдісін қолдану кезінде, аударымның қолмен теру (автоматандырылмаған) түрін ескере отырып, мүмкін, Банк бір операциялық күн ішінде мұндай нұсқаулықтардың үлкен мөлшерін өңдей алмайтынын Клиент түсінеді және келіседі. Банк өз тарапынан мұндай нұсқаулықтарды өңдеуге барын салуға келіседі.

1.3Клиент пен Банк көрсетілген қауіпті бақылау қолданылатын автоматандырылмаған нұсқаулықтарды өткізу тәртібімен келісті.

Егер Банк аталмыш қауіпті бақылауларды сақтаған жағдайда, Клиент алаяқтық немесе қате нұсқаулықтар үшін жауапкершілікті өз мойнына алады. Деректерді өңдеуге және ақшалай қаражатты жіберу нұсқаулықтарына рұқсатты жіберу және/немесе алу мақсатында Банк осы ақшалай қаражат аударымына кез-келген электронды байланыс пен қауіпсіздік жүйелерін пайдалана алатындығымен Клиент келіседі. Қол қойған уәкілетті өкіл осы Шартта

риски, связанные с процедурой, указанной в настоящем Договоре, и настоящим уполномочивает Банк осуществить услуги (включая, без ограничения, исполнение каждой инструкции, полученной на имя Клиента) в соответствии с этими процедурами и подтверждает свое согласие следовать любым инструкциям, авторизованным либо не авторизованным, выпущенным на его имя и акцептованным Банком в соответствии с данными процедурами.

1.4 Настоящий Договор применяется ко всем банковским счетам, открытым Клиентом в Банке.

1.5 Банк настоящим уполномочивается действовать в соответствии с платежными документами, подписанными лицами, обладающими правом подписи в соответствии с Документом с образцами подписей и оттиска печати ("Уполномоченные лица"). До того как будет обработан какой-либо из таких платежных документов, по отношению к полученной инструкции Банк имеет право, но не обязан, подтвердить ее с помощью телефонного разговора, произведенного по одному из телефонных номеров, перечисленных в Заявлении, с любым Уполномоченным представителем или с любым Уполномоченным лицом, указанным в Заявлении, который может меняться время от времени в соответствии с авторизованным письменным уведомлением, отправленным в Банк.

1.6 Банк будет подтверждать полученные платежные документы посредством телефонного разговора, произведенного по одному из номеров, указанных в Заявлении. Звонок может быть сделан любому из указанных Уполномоченных лиц или любому Уполномоченному представителю.

instruction received in the Customer's name) in compliance with these procedures and agrees to be bound by any instruction, whether or not authorized, issued in its name and accepted by the Bank in compliance with these procedures.

1.4 This Agreement applies to all bank accounts opened by the Customer with the Bank.

1.5 The Bank is hereby authorized to act upon payment instructions signed by the authorized signors as per the Document with samples of signatures and a seal ("Authorized person"). Before processing any such payment instruction, the Bank has the right but not obliged to confirm the instruction received by return call to any of the Authorized Representative or to any Authorized Nominee listed in the Application in the List of telephone callback numbers that can be amended from time to time by authorized written request to the Bank.

1.6 The Bank will confirm the payment documents received by return call to one of the telephone numbers listed in the Application. The call can be made to any of the Authorized nominees or to any of the Authorized Representatives.

көрсетілген тәртіпке қатысты барлық тәуекелдерді сезінуі қажет және осы арқылы Банкті осы тәртіптерге сәйкес (соның ішінде ешбір шектеусіз Клиент атына алынған әр нұсқаулықтарды орындау) қызметтерін көрсетуге уәкіл етеді және осы тәртіпке сәйкес авторластырылған немесе авторластырылмаған, оның атына шығарылған және Банкпен құпталған кез-келген нұсқаулықтарға құлақ қоюға өз келісімін растайды.

1.4 Бұл Шарт Клиент тарапынан Банкте ашылған барлық банк шоттарға қолданылады.

1.5 Банк осы құжатпен қойылған қолтаңбалар мен мөр бедері үлгілері көрсетілген Құжатқа ("Уәкілетті өкілдер") сәйкес қол қою құқығына ие тұлғалармен қол қойылған төлем нұсқаулықтарына сәйкес қызмет атқаруға уәкілеттікті алады. Осындай төлем нұсқаулықтардың қайсы бірі өңделмес бұрын, Банк осы алынған нұсқаулыққа қатысты Өтініште көрсетілген телефон нөмірлерінің біріне, Банкке жіберілген авторластырылған жазбаша хабарлама негізінде оқтын-оқтын өзгере алатын Телефон нөмірлері тізімінде көрсетілген кез-келген Уәкілетті өкілдері немесе кез-келген Уәкілетті тұлғаға қоңырау шалу арқылы растау құқығына ие, бірақ міндетті емес.

1.6 Банк қабылданған төлем құжаттарды Өтініште көрсетілген нөмірлер бойынша телефон шалу арқылы растайды. Қоңырау көрсетілген нөмірлер бойынша кез-келген Уәкілетті тұлғаларға немесе уәкілетті өкілдерге шалынады.

## 2 Поручения, полученные посредством факсимильной связи и Сообщений по электронной почте

2.1 Клиент имеет право переводить средства с различных банковских счетов Клиента, открытых в Банке, на другие его счета, открытые в Банке или других банках, периодически производить платежи для Клиента и от имени Клиента в соответствии с поручениями Клиента Банку и/или передавать Банку иные инструкции в отношении его банковских счетов, открытых в Банке, периодически используя передачу инструкций посредством факсимильной связи или корпоративной электронной почты, как определено ниже в настоящем Договоре.

2.2 Банк имеет право действовать в соответствии со всеми инструкциями, переданными Клиентом, либо которые считаются переданными Клиентом посредством факсимильной связи ("Факсимильные Поручения") или платежным документом в отсканированном виде, переданным Клиентом посредством корпоративной электронной почты («Сообщение электронной почты»). Каждое Факсимильное Поручение Клиента должно содержать соответствующий последовательный порядковый номер (референс) Факсимильного Поручения первоначально присваиваемый Банком и сообщаемый Клиенту. Банк не обязан действовать на основании Факсимильных Поручений, если это представляется невозможным или нецелесообразным для Банка. В случае невозможности или нецелесообразности исполнения Факсимильных Поручений Банком, Банк не предпримет никаких действий относительно Факсимильных Поручений и приложит разумные усилия для того, чтобы известить об этом Клиента.

## 2 Instructions Received By Facsimile or by E-mail

2.1 The Customer has right to transfer funds from Customer's various bank accounts with the Bank to Customer's other accounts with the Bank or Customer's accounts with other banks, to effect payment of same for and on Customer's behalf based on Customer's orders to the Bank and/or to deliver to the Bank any other instructions regarding its bank accounts with the Bank, from time to time, by use of facsimile or by corporate email transmission as set forth below herein.

2.2 The Bank is authorized to act upon any and all facsimile instructions sent by or purporting to be sent by the Customer ("Fax Instructions") or photocopy of payment document sent by the Customer from corporate email account ("E-mail"). Each Fax Instruction of the Customer must contain the respective consecutive reference number of the Fax Instruction which has been initially allocated by the Bank and notified to the Customer. The Bank shall not be required to act upon the Fax Instructions if it is not possible or reasonable for the Bank to do so. In the event it is inconvenient or not reasonable for the Bank to follow the Fax Instructions, then the Bank shall take no action with regard to the Fax Instructions and shall use reasonable efforts to notify the Customer.

## 2 Факсимильді байланыс және электрондық пошта хабарламалар арқылы алынған тапсырмалар

2.1 Клиенттің кез-келген банк шоттарынан оның Банкта не өзге банктерде ашылған шоттарына қаражатты аударуға және/немесе осы Шартта көрсетілгендей факсимильді байланыс арқылы жіберуді оқтын-оқтын пайдалана отырып Клиент үшін және Клиент тарапынан Банкке берілген тапсырмаларға сәйкес Клиент атынан төлемдерді оқтын-оқтын төлеуге, және Банкте ашылған өзінің шоттарына қатысты басқа да кез-келген нұсқаулықтар жіберуге құқылы.

2.2 Банк факсимильді байланыс арқылы Клиент тарапынан берілген не Клиент тарапынан берілуге ұйғарылған ("Факсимильді тапсырмалар") барлық тапсырмаларға сәйкес қызмет атқаруға құқылы. Клиенттің әр факсимильді тапсырмасы бастапқыда Банкпен берілетін және Клиентке хабарланатын Факсимильді тапсырманың сәйкес реттік номерін (референсін) қамтуы керек. Факсимильді тапсырмалар негізінде қызмет атқару мүмкін болмаса не қолайсыз болған жағдайда, онда Банк олардың негізінде қызмет атқару міндетінен босатылады. Егер Банк тарапынан Факсимильді Тапсырмаларды орындау мүмкін емес не қолайсыз болған жағдайда, онда Факсимильді тапсырмаларға қатысты Банк ешбір әрекетке бел бумайды және осы жайлы Клиентке хабар беруге саналы түрде барын салады.

2.3 Клиент должен каждый раз, когда он намерен перевести денежные средства с помощью Факсимильных Поручений, направлять в Банк по факсу, на специально защищенный номер +7 (727) 332 14 04 и/ или +7 (727) 332 14 05 письменное поручение, должным образом подписанное Уполномоченными представителями Клиента. Банк действует на основании таких Факсимильных Поручений только в случае получения их с предварительно определенного номера факса Клиента, определенного в Договоре. При изменении номера Клиент извещает об этом Банк в письменной форме. Данное изменение считается действительным только с момента подтверждения Банком получения письменного уведомления об изменении номера. На оригиналах должно быть четко указано: "Оригинал факсимильного поручения – избегать повторений". Банк не несет ответственности за повторные расчеты в случае, если Клиент не сделал соответствующей надписи на оригиналах.

#### **Доставка платежных документов посредством Сообщения электронной почты**

2.4. Клиент уполномочивает каждого из лиц, указанных по форме, установленной Банком, предоставлять платежные документы посредством направления Банку Сообщения электронной почты на исполнение платежных инструкций; термин «**Сообщение электронной почты**» включает электронные сообщения, отправляемые на адрес [kz.applications@citi.com](mailto:kz.applications@citi.com) с корпоративной электронной почты уполномоченного лица, назначенного по форме, установленной Банком, с приложением отсканированного платежного документа, высылаемые посредством:

- Защищенного канала MTLS; или
- Защищенной почты, при условии, что Письменная инструкция зашифрована zip file с паролем, при этом пароль должен быть направлен отдельным Сообщением по электронной почте или с использованием другого метода связи; или
- Защищенного канала Delphi.

Для аутентификации того, что платежная инструкция исходит от Клиента, дополнительно Клиент обязан направить подтверждение посредством административного сообщения через CitiDirect (если он доступен) или Банк осуществит процедуру обратного звонка.

2.4.1. Все инструкции, составленные или направленные в форме платежного документа:

- должны быть надлежащим образом подписаны от имени Клиента и скреплены ее печатью (в случае если Клиент предоставил карточку с образцами подписей и печати в Банк) следующим образом:
  - на копии оригинала в электронном виде; и
  - на оригинале в бумажном виде.

b) считаются представленными Клиентом Банку, только когда:

- оригинал такого платежного документа доставлен по указанному выше адресу или по такому другому адресу, о котором Банк вправе уведомить Клиента способом, предусмотренным в применимых условиях договора банковского счета;

2.3 The Customer shall from time to time with the intent to transfer funds through Fax Instructions, deliver to the Bank by facsimile, through the Bank's specific secured facsimile-line +7 (727) 332 14 04and/or +7 (727) 332 14 05, a written instruction duly executed by the Customer's Authorized Representative. The Bank shall act upon such Fax Instruction only if the Bank receives such Fax Instruction from the Customer's pre-designated facsimile telephone number set forth herein. The Customer shall notify the Bank in writing if such facsimile telephone number is changed. And such change shall be effective only after acknowledgment of receipt of such change by the Bank. Originals must be clearly marked "Original of faxed instruction – avoid duplication". The Bank shall not be liable for duplicate payments in the event the Customer fails to properly mark originals as indicated.

#### **Payment documents delivery via E-mail**

2.4. The Customer nominates and authorises each of the individuals designated in a form defined by Bank, to provide payment documents transmitted by E-mail to the Bank for processing of the payment instructions ; the definition of **E-Mail** shall include electronic communication sent to address [kz.applications@citi.com](mailto:kz.applications@citi.com) by such authorized persons through their corporate e-mail accounts as specified in the form defined by the Bank, with the attachment of payment document's photocopy to such electronic communication. E-mail shall be secured using:

- MTLS secure channel; or
- Secure Email, and when utilising this option, Written instruction shall be zipped and protected by password, a password shall be sent in a separate E-mail or using alternative way of communication;or
- Via Delphi secure channel;

To ensure that the payment document was authentically transmitted by the Customer, Customer shall in addition confirm payment document via administrative message CitiDirect BE (if available) or otherwise the Bank will execute a call back procedure.

2.4.1. All instructions given or made in form of the payment document:

- should be duly signed and sealed (if Customer has provided a specimen signature card with seal) on behalf of the Customer in the following manner:
  - on an electronic copy of original; and
  - on an original in hard copy.

b) will only be deemed to be submitted to the Bank when:

- provided in original at the address referred to above or such other substitute address as Bank may notify to the Customer within the term specified in the relevant bank account terms and conditions;

2.3 Клиент Факсимильді Тапсырмалар арқылы қаражатты аударуға ниет білдірген сайын Клиенттің Уәкілетті өкілімен тиісті түрде қол қойылған жазбаша тапсырмасын факс арқылы Банкке +7 (727) 332 14 04 және/немесе +7 (727) 332 14 05 арнайы қорғалмалы нөміріне оқтын-оқтын жіберуге міндетті. Банк осындай Факсимильді тапсырмалар негізінде тек осындай Факсимильді тапсырманы осы Шартта бекітілген, алдын-ала айқындалған факс нөмірінен алынған жағдайда ғана өз қызметін атқарады. Егер айқындалған факс нөмірі өзгерген жағдайда Клиент Банкке жазбаша түрде осы жөйт жайлы хабарлайды. Осы өзгерту Банктан нөмірдің өзгеруі жайлы жазбаша хабарлама алғаны жайлы растау алынған күннен бастап өз күшіне енеді. Түпнұсқаларда «Факсимильді тапсырманың түпнұсқасы – қайталаудан аулақ болу» анық көрсетілуі тиіс. Егер Клиент түпнұсқаларда тиісті жазба жасамаса, Банк қайта есеп айырысу үшін жауапты болмайды.

#### **Электрондық пошта хабарламасы арқылы төлем құжаттарын жеткізу**

2.4. Клиент Банк белгілеген нысан бойынша көрсетілген тұлғалардың әрқайсысына Банкке төлем нұсқаулықтарын орындауға [kz.applications@citi.com](mailto:kz.applications@citi.com) электрондық пошта хабарын жіберу арқылы төлем нұсқаулықтарын беруге уәкілетті «электрондық пошта хабары» термині осындай тұлғалар корпоративтік электрондық поштаның өзінің мекен-жайлары арқылы Банк белгілеген нысан бойынша көрсетілген уәкілетті тұлғалардан осындай хабарламаға төдем-құжатын қоса берсе отырып, осындай тұлғалардың корпоративтік электрондық поштасының мекен-жайлары арқылы жіберетін электрондық хабарламаларды қамтиды:

- MTLS қорланған арнасы; немесе
- Қорланған пошта жазбаша нұсқаулық құпия сөзбен ZIP-file шифрланған жағдайда бұл құпия сөз жеке хабарламамен электрондық пошта арқылы немесе байланыстың басқа әдісін пайдалана отырып жіберілуі тиіс;немесе
- DELPHI-дің қорланған арнасы;

Төлем нұсқаулығы Клиенттен шыққанын аутентификациялау үшін Клиент қосымша Растауды CitiDirect (егер ол қол жетімді болса) арқылы өкімшілік хабарлама арқылы жіберуге міндетті немесе Банк кері қонырау рәсімін жүзеге асырады.

2.4.1. Төлем құжаты насанында жасалған немесе жіберілген барлық нұсқаулықтар:

- Клиент атынан тиісті түрде қол қойылуы және оның мөрімен бекітілуі тиіс (егер Клиент Банкке қойылған қолдар мен мөорлердің үлгілері бар карточканы берген жағдайда):
  - электрондық түрдегі түпнұсқаның көшірмесіне; және
  - түпнұсқаның қағаз түрінде.

b) Клиенттен Банкке берген деп есептеледі, тек:

- мұндай төлем құжатының түпнұсқасы жоғарыда көрсетілген мекен-жай бойынша немесе Банк Клиентті банктік шот шартының қолданылатын талаптарында көзделген тәсілмен хабардар етуге құқылы осындай басқа мекен-жай бойынша жеткізілді;

или, Клиент соглашается с тем, что Банк вправе, по своему единоличному усмотрению, согласиться принять к исполнению платежные документы, не предоставленные в оригинале, при наличии подписи уполномоченного лица Клиента на платежном документе, полученным посредством Сообщения по электронной почте, и такой платежный документ будет исполнен Банком, если

ii. он приложен к Сообщению электронной почты и направлен на электронный адрес Банка [kz.applications@citi.com](mailto:kz.applications@citi.com), или другой адрес, который будет сообщен Банком. В этом случае в течение срока, указанного Банком, Клиент обязан предоставить Банку оригинал платежного документа, доставив его по адресу Банка, либо по другому адресу, о котором Банк вправе уведомить Клиента способами, предусмотренными в применимых условиях договора банковского счета.

2.4.2. Клиент обязуется предоставлять и сохранять в силе полномочия лиц, направивших или подписавших платежные документы в Банк посредством Сообщения по электронной почте, либо подтвердивших любой платежный документ, направленный посредством Сообщения по электронной почте Банку в каждую дату приема или исполнения платежного документа, направленного посредством Сообщения по электронной почте.

2.5 Банк при получении платежных документов посредством Факса или Сообщения по электронной почте, после проведения должной проверки подписей, осуществляет их исполнение. До принятия Факсимильного Поручения или Сообщения по электронной почте, к исполнению Банк может осуществлять проверку его подлинности посредством записанного на пленку телефонного разговора с одним или несколькими Уполномоченными представителями, чьи подписи имеются в карточке с образцами подписей. В случае невозможности подтверждения подлинности платежного документа, полученной по Факсу или посредством Сообщения по электронной почте посредством телефонного звонка, Банк не обязан принимать к исполнению такой платежный документ, пока Банком не будет получено приемлемое для Банка подтверждение.

2.6 Клиент поручает и уполномочивает Банк в соответствии с настоящим договором рассматривать все платежные документы посредством Факса или Сообщений по электронной почте, подписанные Клиентом и доставленные в Банк, в качестве оригинала запроса и инструкций Клиента на проведение соответствующих операций, и на совершение таких операций для Клиента и от его имени. После доставки в Банк платежных документов посредством Факса или Сообщений по электронной почте, Клиент в течение срока, установленного Банком, обязуется представить и доставить за свой счет в Банк все соответствующие оригиналы платежных ордеров и/или любых других платежных документов/инструментов, в форме и по содержанию, приемлемым для Банка и требуемым практикой Банка при осуществлении подобных операций. В случае, если Банк не получит такие оригиналы в этот срок, Банк имеет право прекращать принимать и исполнять платежные документы, полученные посредством Факса или Сообщения по электронной почте, до тех пор, пока Банк не получит оригиналы предшествующих платежных инструкций, отправленных Клиентом посредством Факса или Сообщения по электронной почте. Сканированные копии платежных документов, полученные в электронном виде посредством Сообщения по электронной почте, при условии наличия на копии платежного документа подписи(ей)

or, Client hereby agrees that Bank can, in its sole discretion, agree to accept payment document which are not presented in original, and such payment documents received via E-mail shall be executed by the Bank, if

ii. attached to an E-mail and sent at electronic account [kz.applications@citi.com](mailto:kz.applications@citi.com), or other address from time to time advised by Bank. In this case, the Customer shall be obliged to provide Bank within period specified by Bank the original of payment document at the address of the Bank or such other substitute address as Bank may notify to the Customer by ways specified in the relevant bank account terms and conditions.

2.4.2. The Customer shall provide and keep in full force the powers and capacity of person(s) who have confirmed/sent any of payment documents to the Bank by E-mail or signed any of payment documents to the Bank on each date of acceptance or execution by the Bank of any of payment document sent via E-mail.

2.5. The Bank, upon receipt of payment documents via Fax or E-mail, after having duly verified the signatures appearing on the payment document via Fax or E-mail shall process such payment document. The Bank may verify the originality of the payment document received via Fax or E-mail prior to its processing, through a recorded telephone callback to one or several of the Authorized Representatives appearing on the Fax Instruction. If the Bank is unable to verify the authenticity of payment document received via Fax or E-mail through such recorded call-back, the Bank shall not be obligated to process the payment documents until such time as the verification has been made to the Bank's sole satisfaction.

2.6 The Customer shall instruct and authorize the Bank to treat all payment documents received via Fax or E-mail, subject to the provisions of this Agreement, any and all payment documents which will be executed by the Customer and delivered to the Bank as the Customer's original instructions for the relevant transactions and to effect such transactions for and on the Customer's behalf. Following the delivery to the Bank of payment documents via Fax or E-mail, within timelines specified shall present and deliver at its own cost to the Bank all the relevant original payment orders, payment documents / instruments, in form and substance satisfactory to the Bank and required under the Bank's practice for effecting such transactions. In the event Bank will not receive originals of such payment documents within such period, the Bank shall have the right to cease to accept and execute upon any further payment documents received via Fax or E-mail until the Bank has received the originals of prior payment documents sent by E-mail or Fax by the Customer. Scanned copies of payment documents received electronically via E-mail, subject to presence of signatures of Authorised representative of the Customer, shall be considered valid and binding as of the moment of receipt of payment document via E-mail subject to observance of the terms and conditions of the Agreement.

немесе, Клиент Банктің өзінің жеке-дара қалауы бойынша электрондық пошта арқылы хабарлама алынған төлем құжатындағы Клиенттің уәкілетті тұлғасының қолы болған кезде түпнұсқада берілмеген төлем құжаттарын орындауға қабылдауға келісуге құқылы екендігімен келіседі және мұндай құжатын Банк, егер осы төлем құжатын Банк орындамаса

ii. ол электрондық пошта хабарына қоса беріліп, Банктің [kz.applications@citi.com](mailto:kz.applications@citi.com) электрондық мекенжайына немесе Банк хабарлайтын басқа мекенжайға жіберілді. Бұл жағдайда Банк көрсеткен мерзім ішінде Клиент Банкке төлем құжатының түпнұсқасын Банктің мекен-жайына немесе Банк Клиентті банктік шот шартының талаптарында көзделген тәсілдермен хабардар етуге құқылы басқа мекенжай бойынша жеткізіп беруге міндетті.

2.4.2. Клиент электрондық поштаның хабарламасы арқылы Банкке төлем құжаттарын жіберген немесе оған қол қойған не электрондық пошта арқылы хабарлама арқылы жіберілген төлем құжатын қабылдаған немесе орындаған әрбір күні Банкке электрондық пошта арқылы хабарлама арқылы жіберілген кез келген төлем құжатын растаған тұлғалардың өкілеттіктерін беруге және күшінде сақтауға міндеттенеді.

2.5 Банк факс немесе электрондық пошта арқылы алынған хабарламалардан алынған төлем құжаттарды алған жағдайда олардың қолтаңбаларды тиісті тексеруден өткізгеннен кейін ғана осындай факсимильді байланыс арқылы жіберілген тапсырмаларды орындайды. Банк нұсқаулықты орындауға алмас бұрын Факсимильді тапсырмада қолтаңбалары бар бір немесе бірнеше Уәкілетті өкілдермен телефонды сөйлесуді таспаға жазу арқылы тексереді. Егер төлем құжаттың шынайлығын телефон сөйлесу арқылы растау қиынға соқса, Банкке жарамды растау алынбағанынша Банк осындай төлем құжатты орындамауға құқылы.

2.6 Клиент Банк осы Шартқа сәйкес барлық төлем құжаттарын факс немесе электрондық поштаның хабарламасы арқылы, Клиент қол қойған және Банкке жеткізілген барлық төлем құжаттарын тиісті операцияларды жүргізуге және Клиент үшін оның атынан осындай операцияларды жасауға Клиенттің сұратуы мен нұсқаулығының түпнұсқасын ретінде қарауды тапсырады және уәкілетті береді. Банкке төлем құжаттарын факс немесе электрондық пошта арқылы жеткізгеннен кейін Клиент Банк белгілеген мерзім ішінде Банкке төлем ордерлерінің және/немесе кез келген басқа төлем құжаттарының/құралдарының барлық тиісті түпнұсқаларын Банк үшін қолайлы нысанда және мазмұны бойынша және осындай операцияларды жүзеге асыру кезінде Банктің талап етілетін тәжірибесінде ұсынуға және өз есебінен жеткізуге міндеттенеді. Егер Банк мұндай түпнұсқаларды осы мерзімде алмаған жағдайда, Банк факс немесе электрондық пошта арқылы хабарлама арқылы Клиент жіберген бұрынғы төлем нұсқаулықтарының түпнұсқаларын немесе электрондық пошта арқылы хабарламаны алғанға дейін факс немесе электрондық пошта арқылы алынған төлем құжаттарын қабылдауды және орындауды тоқтауға құқылы. Төлем құжатының көшірмесінде Клиенттің уәкілетті тұлғасының қолы болған жағдайда электрондық пошта арқылы хабарлама арқылы электрондық түрде алынған төлем.

Уполномоченного лица Клиента, имеют юридическую силу и являются обязательными для Клиента с момента получения платежного документа Ситибанком посредством Сообщения по электронной почте при условии соблюдения условий настоящего Договора.

2.7 Клиент ограждает Банк от любых и всех требований, исков, судебных решений, обязательств по исполнительным документам, долговым обязательствам, и обязуется возмещать Банку убытки, затраты и расходы, включая разумную оплату юридических услуг, понесенные Банком в результате (i) исполнения указанных платежных документов посредством Факса или Сообщений по электронной почте, в соответствии с инструкциями, данными в таком платежном документе, и настоящим Договором, (ii) неспособности Клиента своевременно, как это предусмотрено настоящим Договором, доставить в Банк оригиналы платежных документов ранее представленных посредством Факса или Сообщений по электронной почте, или иную требуемую документацию, или (iii) по причине любого другого действия, совершенного в связи с любой из операций, при совершении которой Банк действовал согласно инструкциям Клиента и настоящему Договору. Банк не несет ответственности за любые случайные или косвенные убытки или расходы, возникшие в связи с исполнением или отказом от исполнения платежных документов или иных действий в отношении платежных документов принятых Банком, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте. Клиент не вправе требовать возмещение от Банка в отношении любых исполненных или отклоненных в исполнении платежей, или любых иных действий Банка, принятых согласно инструкциям Клиента в платежных документах, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте и в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.8 Настоящим Клиент подтверждает и соглашается, что Банк вправе полностью полагаться на достоверность, правильность и подлинность содержания и подписей (за исключением случаев, когда Банк не следует своей обычной практике относительно проверки подписей по представленным в Банк Карточкам образцов подписей), указанных на платежных документах Клиента, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте (или которые считаются переданными Клиентом в оригиналах) в Банк. Клиент соглашается не оспаривать и не предъявлять претензии к Банку в отношении достоверности, правильности и подлинности платежных документов Клиента, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте (за исключением случаев, когда Банк не следует своей обычной практике относительно проверки подписей по представленным в Банк Карточкам образцов подписей); при условии, что Банк имеет право (но не обязательство) сделать запрос о разъяснении или дальнейшем подтверждении, приемлемых для Банка, любых соответствующих аспектов в связи с любой из сделок, совершенных на основании платежных документов Клиента, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте.

2.9 Банк имеет право отказать в принятии платежных документов Клиента, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте, если Банк считает их в каком-либо отношении недостаточными, неточными, неполными или неясными, либо если они полностью не соответствуют процедурам Банка, используемым для отправки платежных документов Клиента посредством Факса или

2.7 The Customer indemnifies the Bank from and against any and all claims, suits, judgments, executions, liabilities, losses, damages, costs and expenses, including reasonable attorney's fees that the Bank may incur arising from or as a result of (i) execution payment documents received via Fax or E-mail in accordance with those instructions given in such payment document and this Agreement, (ii) Customer's failure to deliver original payment documents earlier sent via Fax or E-mail or any other required documentation to the Bank in a timely manner as set forth herein, or (iii) any other action in connection with any transaction whereby the Bank has followed Customer's instructions and acted in accordance with this Agreement. In no event shall the Bank be responsible for any consequential or incidental damages or expenses in connection with the execution or refusal or any other action in respect of payment documents received via Fax or E-mail. The Customer shall not seek reimbursement from the Bank for any payments executed or rejected, or for any other action taken by the Bank as a result of following Customer's payment documents received via Fax or E-mail and acting in accordance with this Agreement.

2.8 Hereby the Customer agrees and confirms that the Bank is authorized to fully rely on the authenticity, correctness and genuineness of the contents and signatures (other than the exercise of Bank's usual practice with regard to verifying signatures against Signature Cards provided to the Bank) appearing on the payment documents received via Fax or E-mail (or purporting to have been provided in original by the Customer) to the Bank. The Customer agrees not to contest or challenge or waive any claims as to the veracity, correctness or genuineness of payment documents received via Fax or E-mail (other than the Bank's failure to follow the Bank's usual practice with regard to verifying signatures against Signature Cards provided to the Bank); provided, however, that the Bank shall be entitled (but not obligated) to ask for clarification or further confirmation to the Bank's satisfaction in any and all relevant aspects in connection with any transaction pursuant to payment documents received via Fax or E-mail.

2.9 The Bank shall have the right to reject payment documents received via Fax or E-mail if they are deemed by the Bank to be insufficient, inaccurate, incomplete or unclear in any way or if they do not specifically follow the Bank's procedures for sending payment documents via Fax or E-mail, as those procedures are updated from time to time by the Bank upon notice to the Customer, or if the Bank is unable to execute the payment document received via Fax or

2.7 Клиент (i) төлем құжаттары орындау нәтижесінде, осы Шарт пен осындай нұсқаулықтарға сәйкес, (ii) осы Шартта көрсетілген мерзімде Клиенттің Банкке бұрын факс немесе электрондық пошта арқылы жеткізілген төлем құжаттардың түпнұсқаларын немесе өзге құжаттама нысандағы жеткізбегені үшін, немесе (iii) Клиент нұсқаулықтары мен осы Шартты негізге ала отырып мәмілелерді орындауына байланысты кез-келген басқа әрекет себепші болатын кез-келген және барлық талаптамалардан, ізденулерден, сот шешімдерінен, орындау міндеттерінен, борышқорлық міндеттемелерден, залалдардан, шығыс пен шығындардан, сонымен қатар ақылға сиярлық мөлшерде заңды қызметтерді өтеуге орын алған кездейсоқ немесе жанама шығыстар немесе шығындардан қорғайды. Банк төлем құжаттарын орындауға немесе орындаудан бас тартуға немесе Банк қабылдаған электрондық пошта арқылы хабарламалардың, Факсимильді байланыс арқылы алынған төлем құжаттарына қатысты өзге де әрекеттерге байланысты туындаған кез келген кездейсоқ немесе жанама шығындар немесе шығыстар үшін жауап бермейді. Клиент кез-келген орындалған немесе орындаудан бас тартқан төлемдерге немесе факс не электрондық пошта арқылы алынған төлем құжаттарында Клиенттің нұсқаулықтарына және осы Шарттың талаптарына сәйкес қабылданған Банктің кез келген басқа іс-әрекеттеріне қатысты Банктен өтеуді талап етуге құқығы жоқ.

2.8 Осымен Клиент факс немесе электрондық пошта арқылы алынған хабарламалардан төлем құжаттарында көрсетілген, Клиент тарапынан берілген (немесе Клиент тарапынан берілген болып саналатын) мазмұнының және қолтаңбаларының растығына, дұрыстығына және түпнұсқалығына (Банкке берілген қойылған қолтаңбалар үлгілерінің карточкаларында көрсетілген қолтаңбаларды тексеруде Банк өзінің қалыпты тәртібіне жүгінбеген жағдайлардан басқа) толығымен сенуге құқылы екенін Клиент растайды және келіседі. Клиенттің факс немесе электрондық пошта арқылы алынған хабарламалардан төлем құжаттарды негізінде Банкке қойылатын әрі орындалған кез-келген мәмілелерге байланысты тиісті кез-келген аспектілерді Банк мәлімдеме алу немесе бұдан былайғы растау сұрауын беру құқығын (міндетін емес) иеленген жағдайда ғана; Клиент кез-келген қорғану немесе (Банкке берілген қойылған қолтаңбалар үлгілерінің карточкаларында көрсетілген қолтаңбаларды тексеруде Банк өзінің қалыпты тәртібіне жүгінбеген жағдайлардан басқа) факс немесе электрондық пошта арқылы алынған хабарламалардан төлем құжаттардың растығы, дұрыстығы және түпнұсқалығы тұрғысында дау айтпауға және талап арыз бермеуге келіседі.

2.9 Егер Банк оларды кез-келген жәйтке байланысты толық емес, тиянақсыз, толық емес, немесе түсініксіз деп есептесе, не егер олар Клиенттің төлем құжаттарын факс немесе электрондық пошта арқылы жіберу үшін пайданылатын және бұл туралы Клиентке хабарлай отырып, Банк тарапынан оқтын-оқтын қайта қарастырылатын болса, не Банк факс немесе электрондық пошта арқылы төлем

Сообщений по электронной почте, и периодически пересматриваемым Банком, с уведомлением об этом Клиента, либо если Банк не имеет возможности исполнить платежный документ, отправленный посредством Факса или Сообщения по электронной почте по какой-либо иной причине. Кроме дачи уведомления Клиенту об отказе в принятии платежных документов Клиента, полученных посредством Факса или Сообщений по электронной почте, Банк не предпримет никаких иных действий.

2.10. Ни при каких обстоятельствах Банк не будет нести ответственности за утрату деловой репутации или за косвенные, случайные и любые иные убытки, включая, без ограничений, неполучение ожидаемой экономии или упущенную выгоду, убытки, возникшие в силу остановки работы, простоев или увеличения издержек, или отказов, ошибок, упущений, прерываний, дефектов, задержек в функционировании или передаче компьютерных вирусом, сбоя линии связи или подачи электричества, системных сбоев в любых коммуникациях, или систем, используемых Клиентом для исполнения условий настоящего Договора, а также Банк не несет ответственности за любые убытки и не может быть привлечен к ответственности, возникающей в результате: (i) мошеннических или несанкционированных сделок при условии, что платежные документы были получены в соответствии с условиями настоящего Договора, (ii) раскрытия банковской тайны, или любой иной конфиденциальной информации Клиента, в том числе, являющейся коммерческой тайной Клиента, в связи с использованием Клиентом Факса или Сообщений по электронной почте, Интернета и других коммуникаций и средств связи для передачи платежных документов, ввиду утечки информации или компрометации платежных документов, получаемых посредством Факса или посредством Сообщений по электронной почте либо мошенничества со стороны представителей или сотрудников Клиента, третьих лиц.

2.11 Банк письменно уведомляет Клиента о любых изменениях в Договор, которые Банк вправе вносить в одностороннем порядке в любое время и которые считаются вступившими в силу через 10 (десять) дней после размещения измененной редакции Договора на сайте Банка и отправки Клиенту соответствующего уведомления в порядке, установленном условиями договора банковского счета. Настоящий Договор дополняет положения договора банковского счета, и в случае разночтений между положениями настоящего Договора и условиями договора банковского счета применяются положения настоящего Договора. Положения Договора в отношении приема и исполнения платежных документов посредством Сообщений по электронной почте действуют в течении срока чрезвычайного положения и могут быть отменены Банком в одностороннем порядке путем предоставления соответствующего уведомления, и с момента получения уведомления о прекращении приема платежных документов посредством Сообщений по электронной почте, соответствующие положения Договора прекращают действие незамедлительно.

2.12 Настоящий Договор составлен на казахском, русском и английском языках. В случае каких-либо расхождений или противоречий между текстами, текст настоящего Договора на русском языке имеет преимущественную силу.

E-mail for any other reason. The Bank shall take no action with regard to payment documents received via Fax or E-mail rejected by the Bank other than to give the Customer notice of such rejection.

2.10. In no event shall the Bank be liable for loss of goodwill or for indirect, incidental, consequential damages or any other, including, without limitation, loss of anticipated savings or profit, loss by reason of shutdown, non-operation or increased expenses of use of other means, losses resulting from failures, errors, omissions, interruptions, defect, delay in operation or transmission, computer virus or line or system failure in communications means utilized by the Customer for the purpose of performance of this Agreement, as well as the Bank shall not be liable for any damages or be charged for any liability arising as a result of: (i) fraudulent or unauthorized transactions on condition that payment documents have been received in accordance with the terms and conditions of the Agreement; (ii) disclosure of bank secrecy of the Customer, or any other confidential information of the Customer in connection to use of E-mail, or Fax Internet or other means of communication to transmit payment documents via E-mail or Fax, payment documents due to leak of information or payment document sent via E-mail, Fax being compromised or fraud or misconduct on the part of representatives, employees of the Customer, third parties.

2.11 The Bank shall notify the Customer of any changes to this Agreement that the Bank may make unilaterally at any time and which shall be deemed to be in force 10 (ten) days after placement on the website of the Bank and sending the Customer a relevant notification in the manner established in accordance with the bank account terms and conditions. This Agreement supplements bank account terms and conditions, in the event of discrepancy, the terms and conditions of this Agreement shall prevail. The terms and conditions of the Agreement in respect of acceptance and processing of payment documents sent via E-mail shall apply during state of emergency and may be cancelled at any time unilaterally by the Bank by giving respective notice and following such notice, the terms and conditions regulating receipt of payment documents via E-mail shall cease its force immediately.

2.12. This Agreement are made in English, Kazakh and Russian languages and are equally valid. In the event of discrepancy between English, Kazakh and Russian text of these documents, the version hereof in Russian shall prevail.

құжатын орындауға мүмкіндігі болмаса, факс немесе электрондық пошта арқылы жіберілген, Банк ешқандай өзге әрекеттер жасамайды. Белгілі бір себептерге байланысты осындай орындауға мүмкіндігі болмаған жағдайда, Банк төлем құжатты қабылдаудан бас тартуға құқылы. Клиентке төлем құжатты қабылдамайтындығы жайлы хабарламаны бергеннен басқа, Банк ешбір басқа әрекетке бармайды.

2.10. Ешбір жағдайда Банк іскерлік беделінің жоғалғаны үшін немесе жанама, кездейсоқ және кез-келген басқа шығындар үшін, шектеусіз күтіліп отырған үнемдеуді немесе жіберіп алған пайданы алмау, жұмыстың тоқтауына, бос тұрып қалуына немесе шығындардың ұлғаюына, немесе бас тартуларға қателерге, олқылықтарға, үзулерге, ақауларға, компьютерлік вирустардың жұмыс істеуіндегі немесе берілуінде кідрістерге, байланыс желісінің немесе электр берудің іркілістеріне, кез келген коммуникациялардағы жүйелік іркілістерге, немесе осы Шарттың талаптарын орындау үшін Клиент пайдаланатын жүйелерді қоса алғанда, сондай-ақ Банк кез келген залалдар үшін жауапты болмайды және нәтижесінде туындайтын жауапкершілікке тартылуы мүмкін емес: (i) төлем құжаттары осы Шарттың талаптарына сәйкес алынған жағдайда алаяқтық немесе санкцияланбаған мәмілелер; (ii) Клиенттің факсті немесе электрондық пошта немесе Интернет және басқа да коммуникациялар және төлем құжаттарын беру үшін байланыс құралдарын пайдалануына байланысты ақпараттың таралып кетуіне немесе факс арқылы, немесе электрондық пошта арқылы хабарламалар не үшінші тұлғалардың Клиентінің өкілдері немесе қызметкері тарабынан алаяқтыққа байланысты банктік құпияны немесе Клиентінің кез келген құпия ақпаратын, оның ішінде Клиенттің коммерциялық құпиясы болып табылатын ақпаратты ашу.

2.11 Банк жазбаша түрде Клиентті екінің арасында орнатылған тәртібінде сәйкесінше ескертуді Клиентке жібергеннен кейін 10 (он) күн аралығында күшіне енген болып саналатын және кез келген уақытта біржақты тәртібінде Банкпен енгізуге құқылы осы Шартқа кез келген өзгерістері туралы ескертуді қажет. Осы Шарт банктік шот шартының ережелерін толықтырады және осы Шарттың ережелері мен банктік шот шартының талаптары арасында әртүрлі оқылған жағдайда осы Шарттың ережелері қолданылады. Электрондық пошта арқылы хабарламалар арқылы төлем құжаттарын қабылдауға және орындауға қатысты шарттың ережелері төтенше жағдай мерзімі ішінде қолданылады және Банк тиісті хабарлама беру арқылы біржақты тәртіппен күшін жоя алады және электрондық пошта арқылы хабарламалар арқылы төлем құжаттарын қабылдауды тоқтау туралы хабарламаны алған сәттен бастап шарттың тиісті ережелері күшін жояды.

2.12 Осы Шарт ағылшын, қазақ және орыс тілдерінде жасалып, бірдей заңды күшке ие. Егерде ағылшын, қазақ және орыс тілдеріндегі мәтіндер арасында қандайда бір қарама-қайшылықтар болса, онда орыс тіліндегі үлгісі айрықша құқықтылыққа ие.